

Rada Koordynacyjna UW ds. Nauczania Języków Obcych i Certyfikacji Biegłości Językowej

zaprasza na

Akademickie forum dydaktyki języków obcych: dobre praktyki i skuteczne rozwiązania w kształceniu językowym na uczelni wyższej

20-21 października 2023 r.

Budynek Wydziału Neofilologii UW
ul. Dobra 55

W 2009 roku ukazała się, pod redakcją Hanny Komorowskiej, monografia wieloautorska pt. „Kształcenie językowe w szkolnictwie wyższym”. Autorzy poszczególnych rozdziałów poruszali niezwykle ważne dla kształcenia językowego tematy: polityka językowa uczelni wyższych, nauczanie języków obcych na kierunkach filologicznych i niefilologicznych, rozwijanie kompetencji interkulturowej studentów, czy też kształcenie początkowe nauczycieli języków obcych. Mimo upływu lat tematyka kształcenia językowego na uczelni wyższej nie traci na znaczeniu, a nawet staje się coraz częściej przedmiotem badań, o czym świadczą chociażby artykuły publikowane na łamach czasopisma *Neofilolog*, wiodącego polskiego periodyku całkowicie poświęconego tematyce kształcenia językowego.

Forum akademickie organizowane przez Radę Koordynacyjną wpisuje się w tematykę kształcenia językowego na uczelni wyżej. Wystąpienia oraz proponowane warsztaty dotyczą następujących zagadnień:

- dydaktyka nauczania tłumaczenia;
- dydaktyka kształcenia filologicznego;
- dydaktyka języków rzadziej nauczanych;
- dydaktyka języków specjalistycznych;
- dydaktyka języka polskiego jako języka obcego;
- nauczanie polskiego języka migowego;
- rozwijanie kompetencji ogólnych i językowych studentów;
- praca ze studentami ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi;
- technologie komunikacyjno-informacyjne w procesie kształcenia językowego;
- wykorzystanie sztucznej inteligencji w procesie kształcenia językowego;
- korpusy tekstowe w glottodydaktyce;
- projekty edukacyjne i językowe.

Konferencja jest adresowana do pracowników Uniwersytetu Warszawskiego. Udział w niej jest bezpłatny. Liczba miejsc jest ograniczona. O przyjęciu decyduje kolejność zgłoszeń.

Serdecznie zapraszamy !!!!

PROGRAM

Akademickie forum dydaktyki języków obcych: dobre praktyki i skuteczne rozwiązania w kształceniu językowym na uczelni wyższej
organizowane przez Radę Koordynacyjną ds. Nauczania Języków Obcych I Certyfikacji Biegłości Językowej

20 października 2023

Rejestracja uczestników
od 9.30
Otwarcie konferencji sala 0.410
10.00 – część oficjalna, powitanie uczestników, przemówienia rozpoczynające

11.00 – przerwa kawowa

Sesja plenarna sala 0.410
MODERATOR: Anna Jaroszevska
11.15 – <i>Jolanta Sujecka-Zajac</i> , Dydaktyka akademicka wobec poczucia własnej skuteczności studentów na zajęciach językowych. Przykład wypowiedzi pisemnej
- dyskusja
12.00 – <i>Maciej Smuk, Magdalena Sowa, Monika Grabowska</i> Filologiczny gambit. Programy kształcenia filologicznego w świetle oczekiwań studentów
- dyskusja

12.45 – lunch

sesja I - sala 0.410	sesja II - sala 2.118
MODERATOR: Radosław Kucharczyk	MODERATOR: Agnieszka Leńko
13.30 – <i>Marta Wojakowska</i> , Francuski język dyplomacji w Instytucie Romanistyki UW. Wyniki z badania pilotażowego	13.30 – <i>Anna Antoniuk</i> , Wykorzystanie badań neuroobrazowych (funkcjonalnego rezonansu

- dyskusja 14.00 – <i>Małgorzata Molska</i>, Nauczanie specjalistycznego języka medycznego na przykładzie języka francuskiego jako obcego : wyzwania i perspektywy - dyskusja 14.30 - <i>Anna Ciostek, Instytut Romanistyki</i> Dydaktyka tłumaczenia konsekutywnego dla romanistów UW - dyskusja	magnetycznego - fMRI) w językoznawstwie i glottodydaktyce - dyskusja 14.00 – <i>Beata Peć</i>, Glottopsychopedagogika - integracja w kontekście językowym, psychologicznym, pedagogicznym i dydaktycznym - dyskusja 14.30 – <i>Krystyna Szymankiewicz</i>, Rola szkolnego opiekuna praktyk w świetle analizy rozmów pohospitacyjnych z przyszłymi nauczycielami języka francuskiego - dyskusja
--	---

15.00 – przerwa

sesja III - sala 0.410	sesja IV - sala 2.118
MODERATOR: Teresa Piotrowska-Malek 15.15 – <i>Cristina Godun, Szkoła Języków Wschodnich WO</i> Literatura w nauczaniu języka polskiego i rumuńskiego jako języków obcych. Budowanie kompetencji socjokulturowej i socjolingwistycznej - dyskusja 15.45 – <i>Anna Rabczuk, Maria Kuc, Polonicum</i> Metafory strukturalne w nauczaniu słownictwa i frazeologii w dydaktyce języków obcych na przykładzie języka polskiego jako obcego - dyskusja 16.15 – <i>Magdalena Nycz-Waller, Szkoła Języków Wschodnich WO</i>	MODERATOR: Magdalena Kubarek 15.15 – <i>Kamila Stanek, Szkoła Języków Wschodnich WO</i> Gramatyka jako podstawa doskonalenia znajomości języka (na przykładzie nauczania języka tureckiego) - dyskusja 15.45 – <i>Angelika Adamczyk, Szkoła Języków Wschodnich WO</i> Serial jako środek dydaktyczny. Wykorzystanie izraelskich seriali w nauczaniu języka hebrajskiego - dyskusja 16.15 – <i>Katarzyna Gajda, Szkoła Języków Wschodnich WO</i> Rewolucja, moda czy konieczność? Aplikacje mobilne na lektoratach

<i>Nauczanie języka arabskiego grup międzynarodowych - kontekst kulturowy i językoznawczy</i> - dyskusja 16.45 – <i>Katarzyna Posiadała</i>, Trening strategiczny w aspekcie rozwoju kompetencji leksykalnej dorosłych uczących się języków obcych - dyskusja	językowych w warunkach szkoły wyższej - dyskusja
--	---

17:30 sala 0.410
Koncert

18.00 sala dziedziniec australijski
Uroczysty bankiet – 70-lecie SzJO

21 października 2023

Sesja plenarna sala 0.410
MODERATOR: Piotr Kajak 9.00 – <i>Paweł Rutkowski</i>, Czy można migać z akcentem? O polskim języku migowym jako L2 - dyskusja 9.45 – <i>Dorota Karczewska, Anna Szczęsny</i>, Dydaktyka przekładu specjalistycznego a zmieniające się potrzeby branży tłumaczeniowej - dyskusja

10.30 – przerwa kawowa

Warsztaty sesja I

sala 1.147	sala 1.120	sala 1.128	sala 1.110
MODERATOR: Jacek Romaniuk 11.00 – 11:45 <i>Joanna Nijakowska, Ewa Guz, CKNJOiEE</i> Efektywne włączanie i zwiększanie dostępności poprzez uniwersalne projektowanie kursów dla studentów z różnymi, w tym specjalnymi potrzebami	MODERATOR: Katarzyna Guzik- Kozłowska 11.00 – 11:45 <i>Arkadiusz Misiak</i>, Wykorzystanie narzędzi napędzanych sztuczną inteligencją w pracy nauczyciela języka obcego	MODERATOR Dorota Karczewska: 11.00 – 11:45 <i>Danuta Romaniuk</i>, CKNJOiEE SchoolU.uw.edu.pl jako mediowane kulturowo narzędzie wspierające wielojęzyczną komunikację specjalistyczną	MODERATOR: Andrzej Dąbrowski 11.00 – 11:45 <i>Kinga Łagowska</i>, Escape room na lekcji języka obcego
12:00 – 12:45 <i>Elżbieta Sielanko, Janina Zielińska</i>,	12:00 – 12:45 <i>Anna Antoniuk, Arkadiusz Misiak</i>,	12:00 – 12:45 <i>Teresa Ciepły, Beata Peć</i>, Mikro- i makro-	12:00 – 12:45 <i>Agnieszka Leńko- Szymańska</i>,

Promowanie różnorodności językowej i kulturowej w kształceniu nauczycieli języków obcych - dobre praktyki i skuteczne rozwiązania	Uniwersalne pomoce dydaktyczne promujące interkulturowość i kreatywność na zajęciach językowych	projekty w edukacji językowej w teorii oraz praktyce szkolnej i akademickiej	Tworzenie materiałów do nauki języka obcego w oparciu o korpusy tematyczne
---	---	--	--

12.45 – lunch

Warsztaty sesja II

sala 1.147	sala 1.120	sala 1.128
MODERATOR: Radosław Kucharczyk 13:30 – 14:15 <i>Magdalena Nycz-Waller,</i> <i>Szkoła Języków</i> <i>Wschodnich WO</i> Metoda nauczania języka arabskiego uwzględniając a zjawisko dyglosji i złożony kontekst kulturowy	MODERATOR: Anna Antoniuk 13:30 – 14:15 <i>Magdalena Ziótek-Wojnar,</i> <i>Justyna Deczewska,</i> Rozwijanie kreatywności studentów podczas zajęć językowych	MODERATOR: Anna Cegielka 13:30 – 14:15 <i>Klara Małowiecka,</i> Wprowadzanie do nauczania Business English - charakterystyka, szanse i zagrożenia.
14:30 – 15:15 <i>Marek Śmietana,</i> Pierwsza lekcja polskiego języka migowego	14:30 – 15:15 <i>Joanna Fituła, Anna Murkowska, Jacek Romaniuk, CKNJOiEE</i> Wdrażanie w praktyce różnojęzyczności na zajęciach językowych i CLILowych w kontekście akademickim	

15:15 - sala 0.410

Podsumowanie konferencji

WYKŁADY PLENARNE

dr Monika Grabowska

Wydział Filologiczny UWr

Instytut Filologii Romańskiej

dr hab. prof. UMCS Magdalena Sowa

Wydział Filologiczny UMCS w Lublinie

Katedra Lingwistyki Stosowanej

dr hab. prof. UW Maciej Smuk

Wydział Neofilologii UW

Instytut Romanistyki

Filologiczny gambit. Programy kształcenia filologicznego w świetle oczekiwań studentów

Wystąpienie poświęcone jest przedstawieniu wybranych wyników badania poprzecznego zrealizowanego w latach 2019-2021 na grupie 4893 studentów 43 kierunków studiów o profilu filologicznym na 13 uczelniach wyższych w Polsce. Celem badania było uzyskanie informacji nt. stosunku studentów do wybranego kierunku studiów filologicznym (ze szczególnym uwzględnieniem aspektów programowych i przygotowania do wyzwań nowoczesnego rynku pracy) oraz zaproponowanie kierunków ewolucji kształcenia filologicznego w najbliższym dziesięcioleciu.

dr Dorota Karczewska

dr Anna Szczęsny

Wydział Lingwistyki Stosowanej UW

Instytut Lingwistyki Stosowanej

Dydaktyka przekładu specjalistycznego a zmieniające się potrzeby branży tłumaczeniowej

Pod wpływem zmian we współczesnym świecie (globalizacja, handel międzynarodowy, migracje, rozwój IT, w tym sztucznej inteligencji) zmienia się również rynek tłumaczeniowy: coraz powszechniejsza staje się automatyzacja procesu tłumaczenia, poszerzają się kompetencje, które powinien posiadać tłumacz. W wystąpieniu opowiemy o wpływie tych czynników na dydaktykę tłumaczenia pisemnego, o tłumaczeniach audiowizualnych, a także o potrzebie przygotowania tłumaczy ustnych na wyzwania związane z kryzysami migracyjnymi. Wspomnimy ponadto o tym, jak doświadczenia okresu pandemii wpłynęły na działalność translatorską i jakie odzwierciedlenie znajdują one w dydaktyce tłumaczenia (szczególnie RSI z zastosowaniem platformy Zoom).

dr hab. prof. UW Paweł Rutkowski
Wydział Polonistyki UW
Pracownia Lingwistyki Migowej

Czy można migać z akcentem? O polskim języku migowym jako L2

Celem wystąpienia jest przyjrzenie się nauczaniu polskiego języka migowego (PJM) jego języka drugiego/obcego. Uczestnicy spotkania zostaną wprowadzeni w problematykę komunikacji migowej, a także poznają podstawowe fakty na temat polskiej społeczności Głuchych (wielka litera w zapisie tego słowa stosowana jest w literaturze przedmiotu do zasygnalizowania, iż z socjolingwistycznego punktu widzenia społeczności migające powinny być postrzegane jako mniejszości językowe). Lingwiści specjalizujący się w problematyce komunikacji wizualno-przestrzennej nie mają wątpliwości, że Głusi porozumiewają się za pomocą w pełni ukształtowanych systemów językowych, zdolnych do wyrażenia dowolnych (w tym abstrakcyjnych) treści. W społeczności Uniwersytetu Warszawskiego przybywa z roku na rok osób słyszących, które uczą się PJM jako L2. Czy rozwijanie kompetencji w miganiu u nierodzimych użytkowników wiąże się z takimi samymi wyzwaniami, z jakimi mierzą się na co dzień lektorzy języków fonicznych?

prof. dr. hab. Jolanta Sujecka-Zajac
Wydział Neofilologii UW
Instytut Romanistyki

Dydaktyka akademicka wobec poczucia własnej skuteczności studentów na zajęciach językowych. Przykład wypowiedzi pisemnej

Poczucie własnej skuteczności jest dobrze znanym i badawczo przeanalizowanym pojęciem wywodzącym się z teorii społeczno-poznawczej Alberta Bandury (1977, 1997). Ciągłe jeszcze może przynosić ciekawe refleksje do kształcenia językowego w szkole wyższej. Nie ulega wątpliwości, że uczący się wykazujący wysoki stopień poczucia własnej skuteczności są silnie zmotywowani do nauki, stawiają sobie ambitne cele, są bardziej wytrwali i zaangażowani w naukę niż osoby o niskim stopniu poczucia własnej skuteczności. Jest zatem powód, aby bardzo zadbać o wzrost lub utrzymanie wysokiego poczucia własnej skuteczności studentów na zajęciach językowych. W badaniu przyjrzymy się temu zjawisku w obszarze wypowiedzi pisemnej w języku obcym na poziomie B2.

WYSTĄPIENIA W SEKCJACH

dr Angelika Adamczyk
Wydział Orientalistyczny UW
Szkoła Języków Wschodnich

Serial jako środek dydaktyczny. Wykorzystanie izraelskich seriali w nauczaniu języka hebrajskiego

Środki audiowizualne stały się nieodłącznym narzędziem współczesnej dydaktyki, a w dobie popularności internetowych platform filmy i seriale okazują się doskonałym, łatwo dostępnym źródłem wiedzy o kulturze i języku, którym warto się posłużyć w celu urozmaicenia zajęć z języka obcego.

W referacie zaprezentowane będą przykładowe zajęcia dla studentów hebraistyki z wykorzystaniem wybranego izraelskiego serialu w oryginalnej wersji językowej. Zaprezentowany zostanie przykładowy scenariusz zajęć wraz z wybranymi ćwiczeniami (na przykład quizy na Classroomie, debaty, dyskusje, ćwiczenia leksykalne i gramatyczne). Wymienione zostaną korzyści, płynące z wykorzystania tego środka dydaktycznego, jak rozwijanie kompetencji kulturowych i językowych uczniów, pobudzanie ich motywacji do nauki języka obcego oraz do zgłębiania kultury, związanej z tym językiem.

dr Anna Antoniuk
Wydział Lingwistyki Stosowanej UW
Katedra Ukrainistyki

Wykorzystanie badań neuroobrazowych (funkcjonalnego rezonansu magnetycznego - fMRI) w językoznawstwie i glottodydaktyce

Przedmiotem rozważań jest poszukiwanie odpowiedzi na pytanie, czy i w jaki sposób można wykorzystać w glottodydaktyce możliwości, które dają nam najnowsze techniki neuroobrazowania, dzięki którym jest możliwa obserwacja mózgu podczas wykonywania zadań, w tym zadań językowych.

Zostaną zaprezentowane wyniki badania z wykorzystaniem fMRI, a którym wzięli udział studenci WLS UW.

dr Anna Ciostek
Wydział Neofilologii UW
Instytut Romanistyki

Dydaktyka tłumaczenia konsekutywnego dla romanistów UW

W ramach dzielenia się dobrymi praktykami w wystąpieniu zostanie przedstawiony przykład procesu dydaktycznego zajęć z tłumaczenia konsekutywnego. Ćwiczenia te, oprócz walorów intelektualnych i przełożenia na perspektywy zawodowe studentów, są także komplementarne z innymi zajęciami prowadzonymi w ramach Instytutu Romanistyki UW i wzmacniają ogólne efekty kształcenia romanisty. Ponadto przybliżona zostanie polska i francuska nomenklatura dotycząca tłumaczeń ustnych oraz nowe rozwiązania techniczne.

mgr Katarzyna Gajda
Wydział Orientalistyczny UW
Szkoła Języków Wschodnich

Rewolucja, moda czy konieczność? Aplikacje mobilne na lektoratach językowych w warunkach szkoły wyższej

Przedmiotem rozważań jest użycie aplikacji językowych jako narzędzia uzupełniającego nauczanie lektoratowe. Szczególna uwaga zostanie poświęcona mobilnym aplikacjom językowym wspierającym naukę języka rosyjskiego z uwzględnieniem charakterystyki platform językowych typu Duolingo, Bussu i Babbel. Podczas wystąpienia zostaną zaprezentowane wyniki badania przeprowadzonego w latach 2022 - 2023 wśród studentów Uniwersytetu Warszawskiego uczących się języka rosyjskiego. Omówione zostaną także potencjalne korzyści i pułapki stosowania urządzeń mobilnych na lektoratach językowych.

mgr Cristina Godun
Wydział Orientalistyczny UW
Szkoła Języków Wschodnich

Literatura w nauczaniu języka polskiego i rumuńskiego jako języków obcych. Budowanie kompetencji socjokulturowej i socjolingwistycznej

Wykorzystanie tekstu literackiego w procesie nauczania języka obcego może być bardzo korzystne dla uczącego się, ponieważ literatura nie tylko rozwija umiejętności językowe, ale również buduje kompetencje socjokulturowe i socjolingwistyczne. Literatura pomaga studentom w zrozumieniu historii i kultury kraju oraz sposobu myślenia użytkowników danego języka. Korzyści z nauki literatury nie ograniczają się jedynie do rozwijania umiejętności lingwistycznych oraz komunikacyjnych. Literatura pozwala również na zrozumienie rozmaitych aspektów kultury i historii oraz różnic kulturowych i społecznych, co jest kluczowe dla budowania kompetencji językowych.

dr Małgorzata Molska
Wydział Neofilologii UW
Instytut Romanistyki

Nauczanie specjalistycznego języka medycznego na przykładzie języka francuskiego jako obcego : wyzwania i perspektywy

Współczesne tendencje i wzrost znaczenia rynku pracy w kształceniu językowym nieodłącznie wiążą się z coraz większym zainteresowaniem nauczaniem języka obcego do celów zawodowych i specjalistycznych. Celem wystąpienia jest refleksja nad definicją i opisem języka medycyny (medycznego) dla celów dydaktyki języka obcego (na przykładzie języka francuskiego jako obcego). Skupimy się na skutecznym połączeniu nauki języka obcego z nauką specjalistycznego języka medycznego. Szczególną uwagę poświęcimy typom zajęć i ćwiczeń, które rozwijają biegłość językową uczących się w zakresie języka medycznego oraz ocenie skuteczności proponowanych działań dydaktycznych. Omówimy także wyzwania i ograniczenia w nauczaniu specjalistycznego języka medycznego, w tym rolę różnic kulturowych.

mgr Magdalena Nycz-Waller
Wydział Orientalistyczny UW
Szkoła Języków Wschodnich

Nauczanie języka arabskiego grup międzynarodowych - kontekst kulturowy i językoznawczy

Język arabski, urzędowy w 24 państwach świata, cieszy się zainteresowaniem szerokiego grona uczniów spod wielu szerokości geograficznych. Wystarczy przypomnieć, że ponad 1,6 mld ludzi na naszym globie wyznaje religię islamu, której święta księga - Koran - została spisana w języku arabskim. Choć arabski pojawia się w kolejnych zestawieniach najtrudniejszych mów znanych ludzkości, chcą go poznawać reprezentanci różnych kręgów kulturowych. Wieloletnia lektorka przedstawi swoje doświadczenia i wnioski płynące z prowadzonych zajęć, a także językowe i sytuacyjne anegdoty dotyczące współpracy z międzynarodową społecznością studencką odkrywającą tajniki języka arabskiego poprzez język angielski.

dr Beata Peć
Wydział Neofilologii UW
Instytut Germanistyki

Glottopsychopedagogika - integracja w kontekście językowym, psychologicznym, pedagogicznym i dydaktycznym

Co ma wspólnego glottopsychopedagogika z medycyną czy etykietą w biznesie? Pod pojęciem glottopsychopedagogiki rozumiana jest tutaj psychopedagogika dla nauczycieli języków obcych - nauka o interdyscyplinarnym charakterze, czerpiąca w pierwszej linii z wyników badań teoretycznych, empirycznych i praktycznych takich nauk pokrewnych jak językoznawstwo, psychologia i pedagogika (w tym dydaktyka ogólna oraz glottodydaktyka). Okazuje się, że fuzja tych dyscyplin oraz wzbogacenie o wyniki innych gałęzi nauki otwiera nowe możliwości. Referat stanowi próbę usystematyzowania zagadnień i wyzwań związanych ze zintegrowanym kształceniem nauczycieli języków obcych, łączącym przekazywanie treści oraz kształcenie umiejętności i postaw w wymienionych zakresach.

mgr Katarzyna Posiadała
Szkoła Języków Obcych UW

Trening strategiczny w aspekcie rozwoju kompetencji leksykalnej dorosłych uczących się języków obcych

Przedmiotem rozważań jest rola treningu strategicznego w aspekcie rozwoju kompetencji leksykalnej. Szczególna uwaga zostanie poświęcona rozwojowi strategii pamięciowych wspierających zapamiętywanie jednostek leksykalnych. Jednostki leksykalne obejmują zarówno pojedyncze słowa, jak i wieloelementowe jednostki leksykalne. Podczas wystąpienia zostaną zaprezentowane wyniki badania przeprowadzonego w latach 2021 – 2023 wśród dorosłych studentów Uniwersytetu Warszawskiego uczących na języka niemieckiego jako obcego.

dr Anna Rabczuk
dr Maria Kuc
Wydział Polonistyki UW
Centrum Polonicum

Metafory strukturalne w nauczaniu słownictwa i frazeologii w dydaktyce języków obcych na przykładzie języka polskiego jako obcego

Przedmiotem rozważań jest użycie narzędzia, jakim są metafory strukturalne przedstawione w książce "Metafory w naszym życiu" George'a Lakoffa i Marka Johnsona. Koncept ten jest przydatny w nauczaniu słownictwa i frazeologii, szczególnie na wyższych poziomach zaawansowania językowego. Narzędzie jest użyteczne dla różnych języków z kręgu indoeuropejskiego. W artykule omówiono koncepcję metafor, a także przedstawiono kilka rozwiązań praktycznych.

dr Kamila Stanek
Wydział Orientalistyczny UW
Zakład Turkologii i Ludów Azji Środkowej

Gramatyka to podstawa w doskonaleniu znajomości języka (na przykładzie nauczania języka tureckiego)

Znajomość języka obcego opiera się na zdobyciu kompetencji językowych w czterech dziedzinach, tj. Słuchaniu, czytaniu, pisaniu oraz znajomości struktur gramatycznych. W niniejszej pracy ukazane zostanie, że w oparciu o podstawowe zasady gramatyczne rządzące językiem tureckim możliwym jest samodoskonalenie jego znajomości.

Język turecki należy do grupy języków aglutynacyjnych; do niezmiennego rdzenia dołączane są sufiksy deklinacyjne, fleksyjne i słowotwórcze. Z punktu widzenia zachowania harmonii wokalicznej i konsonantycznej obowiązującej w j. tureckim, sufiksy są wielopostaciowe. Istnieją sufiksy dwupostaciowe zawierające samogłoskę 'a' lub 'e' oraz sufiksy czteropostaciowe zawierające samogłoskę 'ı', 'i', 'u' lub 'ü'. Ze względu na harmonię konsonantyczną istotny jest wygłos wyrazu, po spółgłoskach bezdźwięcznych zaczynają się one także od spółgłoski bezdźwięcznej, stąd mamy do czynienia z opozycją, np. -ta – -da lub -te – -de lub -çi, -cı – -çu, -çü – -ci, ci, -cu, -cü, albo -ça, -çe – -ca, -ce. W j. Tureckim nie wszystkie sufiksy niosą tylko jedno znaczenie, jednakże ze względu na pozycję w zdaniu oraz rdzeń, do jakiego są przyłączane ich znaczenie nie pozostawia wątpliwości, np. -ça, -çe przyłączany do nazw państw lub narodowości tworzy nazwy języków (Macarca – j. węgierski, Korece – j. koreański). Przyłączany do przymiotników 1. Wskazuje na osłabienie cechy (büyükçe – raczej duży) 2. Tworzy przysłówki (yavaşça – powoli, iyice – dobrze).

Posiadając podstawowy zasób słownictwa i sufiksów można więc samodzielnie tworzyć słownictwo, a nawet teksty. Można także samodzielnie zapoznać się z tekstem na poziomie wyższym niż już opanowany. Oddzielając poszczególne sufiksy otrzymuje się sam rdzeń i można się pokusić o tłumaczenie całości w kontekście całego zdania, np. Bir-leş-e-me-y-en-ler-i, znaczenie sufiksów -leş –str. sprawcza, -e – forma możliwości, -me – negacja, -y – proteza rozdzielająca samogłoski, -en – im. przym. czynny, -ler – l. mn., -i – biernik; rdzeń bir – jeden; całość znaczy: tych, którzy nie mogą się zjednoczyć.

W przypadku j. tureckiego metoda ta, w zależności od trudności tekstu, może być stosowana od poziomu A1, ale najlepsze efekty uzyskuje przy poziomie A2/ B1.1.

dr hab. Krystyna Szymankiewicz
Wydział Neofilologii UW
Instytut Romanistyki

Rola szkolnego opiekuna praktyk w świetle analizy rozmów pohospitacyjnych z przyszłymi nauczycielami języka francuskiego

Praktyki zawodowe są ważnym elementem kształcenia przyszłych nauczycieli języków obcych. Rozważania zaproponowane w niniejszym wystąpieniu dotyczą założeń mentoringu w konfrontacji z jego praktyczną realizacją, ze szczególnym uwzględnieniem wymiaru uczenia się poprzez dialogi mentorskie. Zaprezentowany zostanie przegląd głównych modeli mentoringu w celu ukazania złożoności zadań stojących przed nauczycielem mentorem. Przedstawiona zostanie również charakterystyka dialogu mentoringowego. Do tej bazy teoretycznej odwołuje się badanie, które polegało na jakościowej analizie dialogów mentorskich i komentarzy po nich formułowanych przez przyszłych nauczycieli języka francuskiego jako obcego. Celem badania było określenie stylu kierowania, aktywności dialogowej i ról mentorskich pełnionych przez nauczycieli mentorów. Analiza miała również pokazać, jakich zachowań mentorskich oczekują przyszli studenci. Na podstawie wniosków z badania sformułowane zostaną implikacje dla kształcenia początkowego nauczycieli.

dr Marta Wojakowska
Wydział Neofilologii UW
Instytut Romanistyki

Francuski język dyplomacji w Instytucie Romanistyki UW. Wyniki z badania pilotażowego

Przedmiotem rozważań jest nauczanie języka obcego specjalistycznego w kontekście formalnym. W wystąpieniu przedstawione zostaną wyniki badania przeprowadzonego w latach 2021-2023 wśród studentów filologii romańskiej Uniwersytetu Warszawskiego uczęszczających na zajęcia języka francuskiego dyplomacji. W badaniu omówione zostaną oczekiwania, potrzeby oraz wyobrażenia studentów na temat języków specjalistycznych. Analiza ankiet studenckich zostanie skonfrontowana z przeprowadzonymi jednocześnie wywiadami z doświadczonymi nauczycielami języków specjalistycznych, którzy pomogą nam odpowiedzieć na pytanie jak ulepszyć warsztat metodyczny nauczyciela języka obcego dla potrzeb i do celów zawodowych.

WARSZTATY

dr Anna Antoniuk

Wydział Lingwistyki Stosowanej UW

Katedra Ukrainistyki

mgr Arkadiusz Misiak

Szkoła Języków Obcych UW

Uniwersalne pomoce dydaktyczne promujące interkulturowość i kreatywność na zajęciach językowych

Celem warsztatów jest przedstawienie uniwersalnych pomocy dydaktycznych (karty Multi Talk), które można wykorzystywać do nauczania wszystkich języków oraz na wszystkich poziomach. Zostaną zaprezentowane ćwiczenia, które sprzyjają rozwijaniu różnych kompetencji w tym międzykulturowej kompetencji komunikacyjnej.

Na warsztatach zostaną przedstawione propozycje ćwiczeń do nauczania języka rosyjskiego oraz francuskiego.

mgr Teresa Cieplý

I LO im. Mikołaja Kopernika w Radomiu

dr Beata Peć

Wydział Neofilologii UW

Instytut Germanistyki

Mikro- i makro-projekty w edukacji językowej w teorii oraz praktyce szkolnej i akademickiej

Czy praca projektowa może stać się pasją? - Dla ucznia, studenta, nauczyciela, wykładowcy? Czym charakteryzuje się prawdziwy projekt? Co ma wspólnego z pasją? Między innymi na takie pytania uzyskają odpowiedź uczestnicy warsztatów edukacyjnych o teorii i praktyce metody projektów z zastosowaniem najnowszych technologii informatyczno-komputerowych. Trenerki przedstawią wyjątkowy, interdyscyplinarny, nagrodzony projekt szkolny stanowiący inspirację dla akademickiego kształcenia językowego.

dr Justyna Deczewska

mgr Magdalena Ziółek-Wojnar

Szkoła Języków Obcych UW

Rozwijanie kreatywności studentów podczas zajęć językowych

Podczas warsztatu postaramy się odpowiedzieć na pytania: Czym jest kreatywność? Czy, w jaki sposób i w jakim celu warto wprowadzać zadania kreatywne na zajęciach języka obcego? Zostaną zaprezentowane przykłady zadań kreatywnych i sposoby ich wykorzystania w edukacji językowej.

mgr Joanna Fituła
dr Anna Murkowska
dr Jacek Romaniuk
*Centrum Kształcenia Nauczycieli Języków Obcych
i Edukacji Europejskiej UW*

Wdrażanie w praktyce różnojęzyczności na zajęciach językowych i CLILowych w kontekście akademickim

Celem warsztatu jest przedstawienie projektu Apache (Adding Plurilingual Approaches to Language Teacher Competences in Higher Education) który wskazuje jak rozwijać kompetencję różnojęzyczną nauczycieli języka obcego i CLILu na poziomie akademickim. W trakcie warsztatu zostaną przedstawione dotychczasowe osiągnięcia i rezultaty projektu oraz przykłady materiałów dydaktycznych, które pozwolą rozwijać świadomość różnojęzyczną studentów.

dr Ewa Guz
dr hab. prof. UW Joanna Nijakowska
*Centrum Kształcenia Nauczycieli Języków Obcych
i Edukacji Europejskiej UW*

Efektywne włączanie i zwiększanie dostępności poprzez uniwersalne projektowanie kursów dla studentów z różnymi, w tym specjalnymi potrzebami

Warsztat ma na celu zaprezentowanie dobrych praktyk przeciwdziałających dyskryminacji i wykluczeniu w edukacji językowej oraz przykładowych rozwiązań promujących efektywne włączanie i zwiększanie dostępności poprzez uniwersalne projektowanie kursów, metod nauczania i materiałów dla studentów z różnymi, w tym specjalnymi potrzebami. W czasie warsztatu wykorzystamy materiały z kursu do kształcenia i doskonalenia zawodowego nauczycieli, który został opracowany w ramach projektu SCALED (<https://scaled.uw.edu.pl/>).

Przedstawimy przykłady uniwersalnego projektowania w odniesieniu do takich elementów jak sylabus, cele, aktywności, instrukcje, materiały czy ewaluacja postępów, ze szczególnym uwzględnieniem projektowania dostępnych dokumentów, multimediów, zadań na platformie oraz wykorzystania wspomagającej technologii edukacyjnej.

Dzięki uniwersalnemu projektowaniu możemy uniknąć stygmatyzacji i marginalizacji osób ze zróżnicowanymi, w tym specjalnymi, potrzebami, które mogą czuć się wykluczone, jeśli treści kursu ze względu na swój design są dla nich mało dostępne lub jeśli traktowane są inaczej niż pozostałe osoby w grupie ze względu na przyznane specjalne dostosowania. Takie dostosowania idą w parze z formalną diagnozą, a to oznacza "inność", często niesłusznie łączoną z niższymi możliwościami. Dzięki uniwersalnemu projektowaniu odpowiadamy na zróżnicowane potrzeby zdecydowanie większej grupy studentów niż w przypadku zaoferowania dostosowań tylko osobom ze specjalnymi potrzebami i tworzymy bezpieczne, wspierające środowisko edukacyjne.

dr hab. Agnieszka Leńko-Szymańska
Wydział Lingwistyki Stosowanej UW
Instytut Lingwistyki Stosowanej

Tworzenie materiałów do nauki języka obcego w oparciu o korpusy tematyczne

Celem warsztatów jest przygotowanie uczestników do tworzenia własnych materiałów dydaktycznych z wykorzystaniem korpusów językowych. Na wstępie omówione zostaną typy działań dydaktycznych, w których wykorzystanie korpusów może przynieść wymierne korzyści. Uczestnicy zapoznają się z dostępnymi narzędziami do tworzenia i eksploracji własnych korpusów tematycznych oraz poznają podstawowe zasady tworzenia zadań opartych na danych korpusowych.

mgr Kinga Łagowska
Wydział Neofilologii UW
Instytut Germanistyki

Escape room na lekcji języka obcego

Escape room (pokój zagadek) to nie tylko popularna forma rozrywki, ale również alternatywne podejście w edukacji, które z powodzeniem może być wykorzystywane na zajęciach językowych. Escape roomy, dzięki swojej zagadkowej formie, rozwijają pamięć, spostrzegawczość, umiejętność koncentracji i przyczyniają się do wszechstronnego rozwoju uczniów. Celem warsztatów jest poznanie wybranych narzędzi cyfrowych przydatnych podczas tworzenia scenariuszy pokoju zagadek. W ten sposób uczestnicy warsztatów nauczą się jak w łatwy sposób można przygotować łamigłówki, szyfry oraz kody QR. Ponadto otrzymają oni praktyczne wskazówki dotyczące tworzenia trzech faz rozrywki – wstępu, rozwinięcia oraz zakończenia.

mgr Klara Małowiecka
Szkoła Języków Obcych UW

Wprowadzenie do nauczania Business English - charakterystyka, szanse i zagrożenia

Warsztat jest przeznaczony dla nauczycieli, którzy nie mają doświadczenia w nauczaniu BE i przybliży specyfikę tego profilu. Porozmawiamy o głównych elementach BE, takich jak: słownictwo, gramatyka, różnice kulturowe, umiejętność pisania, procesy biznesowe, oraz motywowanie uczniów. Ponadto zastanowimy się jak dopasować sylabus swojego kursu BE do możliwości i potrzeb uczniów, a także ... nauczyciela!

mgr Arkadiusz Misiak
Szkoła Języków Obcych UW

Wykorzystanie narzędzi napędzanych sztuczną inteligencją w pracy nauczyciela języka obcego

Warsztat jest skierowany do nauczycieli, którzy nie używali do tej pory narzędzi napędzanych sztuczną inteligencją. Postaram się pokazać w jaki sposób możemy posługiwać się generatorem tekstów do tworzenia zadań wykorzystywanych podczas zajęć języka obcego.

mgr Magdalena Nycz-Waller
Wydział Orientalistyczny UW
Szkoła Języków Wschodnich

Metodyka nauczania języka arabskiego uwzględniająca zjawisko dyglosji i złożony kontekst kulturowy

W trakcie zajęć warsztatowych zostanie przedstawiona strategia skutecznego nauczania języka arabskiego, dotkniętego zjawiskiem dyglosji. Prowadząca przybliży też przyjmowane przez siebie sposoby patrzenia na kontekst kulturowy Bliskiego Wschodu i Afryki Północnej w procesie dydaktycznym skupionym na języku.

dr Danuta Romaniuk
Centrum Kształcenia Nauczycieli Języków Obcych
i Edukacji Europejskiej UW

schoolU.uw.edu.pl jako mediowane kulturowo narzędzie wspierające wielojęzyczną komunikację specjalistyczną

Warsztat jest adresowany do nauczycieli różnych przedmiotów/języków. Przedstawia w sposób praktyczny stronę schoolU.uw.edu.pl. Jest to mediowane kulturowo narzędzie wspierające wielojęzyczną komunikację specjalistyczną (w szkole i jej otoczeniu) i stworzone z myślą o potrzebach dzieci, młodzieży i nauczycieli posługujących się narzędziem cyfrowym w szkole i przy nauce.

dr Elżbieta Sielanko
mgr Janina Zielińska
Centrum Kształcenia Nauczycieli Języków Obcych
i Edukacji Europejskiej UW

Promowanie różnorodności językowej i kulturowej w kształceniu nauczycieli języków obcych - dobre praktyki i skuteczne rozwiązania

Celem wystąpienia jest przedstawienie dobrych praktyk i skutecznych rozwiązań stosowanych na zajęciach z edukacji różnojęzycznej i wielokulturowej, zintegrowanego kształcenia językowego oraz wymiany wirtualnej, prowadzonych w Centrum Kształcenia Nauczycieli Języków Obcych i Edukacji Europejskiej. Podczas tych zajęć studenci poznają pluralistyczne podejścia do języków i kultur, dydaktykę języków tercjalnych oraz różne aspekty komunikacji międzykulturowej. Zajęcia pomagają studentom rozwijać kompetencję różnojęzyczną i międzykulturową, w tym umiejętność mediacji językowej i międzykulturowej, a także uczą umiejętności planowania i organizowania pracy projektowej oraz tego, jak promować różnorodność językową i kulturową podczas lekcji języka obcego.

mgr Marek Śmietana
Wydział Polonistyki UW
Pracownia Lingwistyki Migowej

Pierwsza lekcja polskiego języka migowego

Celem warsztatów jest przedstawienie metod wprowadzania podstaw polskiego języka migowego na lektoracie uniwersyteckim tego języka. Wszyscy lektorzy nauczający PJM na UW to osoby głuche, które nie wykorzystują w dydaktyce polszczyzny mówionej. Z kolei uczestnikami lektoratów na poziomie początkującym są w zasadzie bez wyjątku osoby słyszące, które wcześniej nie zetknęły się z komunikacją wizualno-przestrzenną. Jak zatem głuchy lektor wprowadza słyszącego studenta w słownictwo i gramatykę PJM? Zademonstruje to koordynator lektoratów migowych na UW, który przeprowadzi z uczestnikami warsztatów przykładową pierwszą lekcję migania.